



**Commission permanente de Contrôle linguistique**  
**rue Montagne du Parc 4 - 1000 BRUXELLES**

---

Bruxelles, le 12 octobre 2021

[...] [...] **Objet :** plainte relative au « Géoportail de la Wallonie ».

Monsieur l'Inspecteur général,

En sa séance du 8 octobre 2021, la Commission permanente de Contrôle linguistique (CPCL), siégeant sections réunies, a examiné une plainte déposée par un habitant de la commune de Raeren concernant le fait suivant :

Depuis le 1er janvier 2020, la Communauté germanophone de Belgique est compétente en matière d'aménagement du territoire.

Font également partie de l'aménagement du territoire les haies : lorsqu'il s'agit de modifier la forme d'une haie, l'élément déterminant est de savoir si elle est classée comme « remarquable ». Les arbres et haies remarquables figurent dans la liste « Arbres et haies remarquables ».

Le Code du Développement territorial (CoDT) se réfère à cette liste des arbres, arbustes et haies remarquables à l'article R.IV.4-9 et cette liste est actualisée tous les trois ans conformément à la procédure visée à l'article 70 de l'accord de coopération du 14 novembre 2019 entre la Région wallonne et la Communauté germanophone.

Le plaignant signale que cette liste des « Arbres et haies remarquables » en Communauté germanophone existe uniquement en français et donc pas en allemand.

Dans votre lettre du 1<sup>er</sup> septembre 2021, vous avez communiqué ce qui suit à la CPCL :

« (...) »

Après analyse de la plainte que vous nous avez transmise, il s'avère qu'une traduction en allemand des données concernées s'impose en raison des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

La traduction en allemand des données présentes sur le Géoportail relatives à l'une des 25 communes de langue allemande sera envisagée.

(...)

Toutefois, comme précisé dans notre courrier précédent (...), le Géoportail n'est que l'outil qui renseigne des données cartographiques en Région wallonne et qui en permet la visualisation via son application *WalOnMap*. La langue relative aux données diffusées (dont les arbres et haies remarquables) est définie par les gestionnaires des données.

(...) »

\*  
\*   \*

Le Géoportail de la Wallonie est un site Internet géré par le Service public de Wallonie.

Le Service public de Wallonie est un service du Gouvernement de la Région wallonne.

Conformément à l'article 36, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles (LORI), les services de l'Exécutif de la Région wallonne utilisent le français comme langue administrative mais l'article 36, § 2 LORI dispose que, « quant aux communes à régime linguistique spécial de leur circonscription, les services visés au § 1<sup>er</sup> sont soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative aux services locaux de ces communes, pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations ».

Conformément à la jurisprudence constante de la CPCL, un site Internet constitue un avis ou communication au public.

L'article susmentionné fait référence à l'article 11, § 2 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal le 18 juillet 1966 (LLC) qui dispose : « Dans les communes de la région de langue allemande les avis, communications et formulaires destinés au public sont rédigés en allemand et en français ».

L'intégralité du site « Géoportail de la Wallonie » doit donc être disponible en français et en allemand.

La plainte est reconnue comme étant recevable et fondée.

Copie du présent avis est notifiée au plaignant.

Veillez agréer, Monsieur l'Inspecteur général, l'assurance de ma haute considération.

Le Président,

E. VANDENBOSSCHE